

การศึกษาพิธีทำวัตรเช้าเย็นในวัดไทย

คือนอน โอลิเวอร์ ฟิเพอร์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาไทยศึกษา ภาควิชาไทยศึกษา

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2548

ISBN 974-53-2611-9

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

**A STUDY OF MORNING AND EVENING MONASTIC
CHANTING CEREMONY IN THAI BUDDHIST TEMPLES**



Mr. Dion Oliver Peoples

**A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts Program in Thai Studies**

Faculty of Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2005

ISBN 974-53-2611-9

Copyright of Chulalongkorn University

Thesis Title A STUDY OF MORNING AND EVENING MONASTIC
 CHANTING CEREMONY IN THAI BUDDHIST TEMPLES

By Mr. Dion Oliver Peoples

Field of Study Thai Studies

Thesis Advisor Associate Professor, Sompam Promta, Ph.D.

Accepted by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University in Partial
Fulfillment of the Requirements for the Master of Arts Degree

Theraphan Luangthongkum Dean of the Faculty of Arts
(Professor Theraphan Luangthongkum, Ph.D.)

THESIS COMMITTEE

B. Bannaraji Chairman
(Associate Professor Banjob Bannaraji, Ph.D.)

Sompam Thesis Advisor
(Associate Professor Sompam Promta, Ph.D.)

Mettanando Bhikkhu Member
(Venerable Mettanando Bhikkhu, Ph.D.)

ดิออน โอลิเวอร์ พีเพอร์ : การศึกษาพิธีทำวัตรเช้าเย็นในวัดไทย (A STUDY OF MORNING AND EVENING MONASTIC CHANTING CEREMONY IN THAI BUDDHIST TEMPLES) อ. ที่ปรึกษา: รองศาสตราจารย์ ดร. สมภาร พรหมทา, ๑๓๘ หน้า. ISBN 974-53-2611-9.

วิทยานิพนธ์นี้เป็นผลมาจากการมีส่วนร่วมสังเกตการณ์และตั้งคำถามชาวพุทธทั้งที่เป็นอุบาสก อุบาสิกาและพระสงฆ์กว่าสี่ปี นับจากวันที่ผู้วิจัยได้ลาสิกขาจากสมณเพศในพุทธศาสนา วิทยานิพนธ์นี้เป็นมากกว่างานค้นคว้าเชิงประจักษ์ เนื่องจากได้ใช้วิธีการวิเคราะห์ทางประวัติศาสตร์และปรัชญาเข้ามาผสมผสานด้วย ผู้วิจัยได้พำนักอยู่ในอารามและได้เดินทางไปเยี่ยมชมอารามจำนวนไม่น้อยเพื่อศึกษาพิธีการทำวัตรเช้าเย็น จุดประสงค์ของการศึกษาก็เพื่อวิเคราะห์ทั้งในเชิงสังคมและในเชิงเอกสารว่าสิ่งที่สวดกันในการทำวัตรเช้าเย็นนั้นคืออะไรและสำคัญอย่างไร ในการศึกษาชิ้นนี้ ผู้วิจัยได้เริ่มต้นด้วยการสืบค้นในทางประวัติศาสตร์นับจากสมัยพุทธกาลเป็นต้นมาจนกระทั่งถึงปัจจุบัน ทั้งนี้เพื่อตอบคำถามในท้ายที่สุดว่าอะไรคือสภาพการณ์ของพระพุทธศาสนาในสังคมไทยในปัจจุบัน

ในตอนท้าย วิทยานิพนธ์ได้พยายามที่จะตอบคำถามที่ว่า จริงหรือไม่ที่ความหมายของบทสวดในการทำวัตรเช้าเย็นจำเป็นต่อการปฏิบัติพระพุทธรศาสนาในสังคมไทย คำตอบนั้นได้เรียบเรียงไว้ในบทสุดท้ายของวิทยานิพนธ์ซึ่งมีสาระหลักๆสรุปได้ว่า บทสวดส่วนที่กล่าวถึงพระรัตนตรัยนั้นบางส่วนไม่ตรงกับหลักคำสอนของพระพุทธศาสนา เนื้อหาส่วนนี้คือตอนที่กล่าวถึงการขอให้พระรัตนตรัยให้อภัยต่อการกระทำความผิดของผู้สวด วิทยานิพนธ์นี้ได้วิเคราะห์เนื้อหาของบทสวดทำวัตรเช้าเย็นอย่างละเอียด เพื่อให้ผู้อ่านได้เข้าใจว่าส่วนใดสอดคล้องกับหลักคำสอนของพระพุทธศาสนา และส่วนใดไม่สอดคล้อง นอกจากนี้ วิทยานิพนธ์นี้ยังได้ศึกษาข้อมูลที่เกิดขึ้นจริงในสังคมไทยเพื่อสอบถามว่าชาวพุทธไทยในปัจจุบันเข้าใจความหมายของการทำวัตรเช้าเย็นมากน้อยเพียงใด วิทยานิพนธ์นี้ผู้วิจัยขออุทิศให้แก่การขจัดความเข้าใจที่ไม่ถูกต้องในคำสอนของพุทธศาสนา และเสริมสร้างความเข้าใจในพุทธธรรม ทั้งนี้เพื่อความเจริญงอกงามของพระพุทธศาสนาในสังคมไทย

ภาควิชา ไทยศึกษา
สาขาวิชา ไทยศึกษา
ปีการศึกษา ๒๕๔๘

ลายมือชื่อนิสิต.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา.....
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

##4780802922: MAJOR: THAI STUDIES

KEY WORD: MORNING AND EVENING MONASTIC CHANTING, THAI BUDDHIST TEMPLES, PALI, THERAVADA BUDDHISM, KING RAMA IV, LITERAL INVESTIGATION, SOCIAL INVESTIGATION, TIPITAKA

DION OLIVER PEOPLES: A STUDY OF MORNING AND EVENING MONASTIC CHANTING CEREMONY IN THAI BUDDHIST TEMPLES.

THESIS ADVISOR: ASSOC. PROF SOMPARN PROMTA, Ph.D. 178 pp.

ISBN 974-53-2611-9

This thesis was developed from interaction, observation and questioning Buddhist lay people and monks over four years since my leaving the ordained Buddhist monkhood. This study is more than empirical, relying also on historical and philosophical analysis as well. I lived in or visited many temples for this study of King Rama IV's morning and evening order for chanting in Thai Buddhist temples. The objective is to literally and socially investigate or determine exactly what is being chanted in daily chanting sessions, beyond the surface level translations, which arose from: participation, interaction, observation and questioning, and education. The chanting ceremony is examined from phrases originating in the Tipitaka – the primary source for orthodox Theravada Buddhists in Thailand and other Thai literary sources vis-à-vis the 'Buddhism' as demonstrated in everyday life currently in Thailand. The ultimate objective is to illustrate where Thai Buddhism is today.

Finally, the thesis attempts to answer the following question: Is the meaning of the '*tam wat chao/yen*', Theravada Buddhism or Buddhism as King Rama IV felt important, for promotion in Thai society? The discoveries are listed in the conclusion of the thesis, but major findings follow: the system for refuge is flawed and is redundantly expressed; the method of 'apology' should be discarded, as it is counter to doctrinal philosophy that I have unraveled. The entire thesis should give anyone, ordained or not, a firm understanding of the Buddhist doctrine as contained in '*tam wat chao/yen*', as obviously stated or hidden beneath layers of metaphors in the chanting. One can assert that what is discovered herein, was to be the doctrine King Rama IV intended the public to understand. The thesis does more than make assumptions, because the social inquiries revealed few people genuinely understand what is being chanted in the temples. My work is devoted to eradicate doctrinal ignorance and allows insight into a complex web of ideas disputed throughout Thailand for strengthening Thai Buddhist society through education.

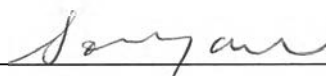
Field of Study: Thai Studies

Student's Signature: _____



Academic Year: 2005

Advisor's Signature: _____



Acknowledgements

The success of this thesis has been achieved with the financial assistance of the Veterans Administration of the United States of America. Without the education benefits/assistance, higher education would have been impossible, and my decision to terminate my enlistment honorably as a Staff Sergeant and Senior Intelligence Analyst in the United States Air Force, after a decade of service, may have had a different outcome. I must thank my wife, the former Krisadaporn Wipakarn, for supporting my interests in higher educational pursuits at the expense of a happier, prosperous new marriage and for the life of Malik Oliver, our newborn son. I also thank my father for supporting me unexpectedly, when financial aid was slow in coming over the early semester breaks. I should thank responsible agents within the Faculty of Arts at Chulalongkorn University for paying the final term fees for me graciously, out of consideration stemming from a ‘problem’.

I was pushed to complete my studies by Phra Khru Dr. Sangium, to him I am unable to express the gratitude owed to him – as I learn from his simple, yet profound wisdom. I thank the monks and Thai community at or associating themselves with Wat Buddha Oregon [Turner, Oregon – just south of Salem], for moral support while completing undergraduate work in International Studies from the University of Oregon – especially Phra Nithet.

I’m expressing my gratitude to certain professors, friends and family who kept things real with me, despite *my narrow-mindedness* and self-induced solitude, necessary in order to complete this thesis. They shall remain nameless as a protective measure. I express my gratitude to the following, because I will never have the chance to meet: Siddhattha Gotama, The Prophet Muhammad, Karl Marx, Mao Tse-Tung [for his ‘philosophy’], U Nu, Malcolm X, John Coltrane, Bob Marley, and others, for teaching me to live up to certain standards and adhere to values or morals in the face of opposition or adversity. There is always a way to get the correct outcome accomplished; and justice must prevail even at the expense of oneself.

In remembrance of ‘*anicca, dukkha, anatta*’ - I also must thank myself, for overcoming tremendous strife in starting a new life pursuing education at the expense of everything I turned my back on. Without the Buddha’s Dhamma, and support from certain members of the Sangha, I would not have completed this phase of my life. I have been taught that we [ourselves] are the keepers of our own kamma - if we have the will to accomplish goals, especially the pursuit of higher education and nibbana – we shall fulfill our ‘goal’. It is difficult to start life over again in a new country and find satisfying employment – preferring to use my talent away from teaching English. In the event that I had offended anyone during the course of my life, especially while I was working on ideas for this thesis, may I see you again to offer peace between us.

Contents

Thai Abstract	iv
English Abstract	v
Acknowledgements	vi
Contents	vii
Chapter I Chanting from the Vedas to Rama IV	1
1.1 Introductory Remarks	1
1.2 Pre-Buddhist Vedic Roots of Chanting	4
1.3 Chanting: Promotion of Mantras	5
1.4 The Buddha and the effort of Sariputta	6
1.5 Importance of Devadatta	12
1.6 Transmission from India into Thailand	13
1.7 Phra Buddhavajirananao	18
1.8 Rama IV's Legacy	19
Chapter II Analysis of Morning and Evening Chanting Ceremony	23
2.1 Complete Pali-English Chanting Ceremony with Requisites	23
2.2 Concerning the Morning Chanting Ceremony	30
2.2.1 Preliminary Reverence Passage	37
2.2.2 Passage of Homage to the Buddha	59
2.2.3 Passages for Praising the Buddha	70
2.2.4 Passages for Praising the Dhamma	97
2.2.5 Passages for Praising the Sangha	100
2.2.6 Salutations to the Triple Gem, etc.	111
2.3 The Requisites and Evening Chanting Ceremony	122
Chapter III Interpretation of Rama IV's Reform	123
3.1 Charting the Evolution of Chanting	123
3.2 Understanding Refuge and Faith	124
3.3 Somdet Phra Vajiranana	130
3.4 Opponents to Reform	131
Chapter IV Chapter Summaries and Conclusion	135
4.1 Chapter Summaries	135
Activity Chart	140
4.2 Conclusion	141

Photograph 1	Wat Patumwanaram.....	148
Photograph 2	Jivaka Komarabhacca.....	148
Photograph 3	Rahu the Demon.....	149
Photograph 4	Wedding Ceremony.....	150
Photograph 5	Maha Brahma Image [on the left]	151
Photograph 6	Abbot before the Future Buddha [on the right].....	151
	Scanned Chart	153
References	156
Appendices	168
Appendix A	Rendition of the Sangiti Sutta from the Digha Nikaya.....	169
Appendix B	A Visual Representation of Buddhist Thought.....	175
Appendix C	Mangala Sutta.....	176
Appendix D	Doctrinal Summary Verse.....	177
Biography	178